



Traité Tamid

Michna 2 - Chapitre 7

בָּאוּ וְעַמְדוּ עַל מִעֵלוֹת הַאֲוָלֶם.
עַמְדוּ בְּרָאשׁוֹנִים לְדַרְוֹם אֲחִיכָם הַכֹּנִים,
וְחַמְשָׁה כַּלִּים בְּיַדְםָ:
הַטְבִּינִי בְּיַד אַפְקָד,
וְהַפְכוֹז בְּיַד אַפְקָד,
וְהַמְחַקְתָּה בְּיַד אַפְקָד,
וְהַבְּצָר בְּיַד אַפְקָד,
וְכָף וְכַסְפִּיה בְּיַד אַפְקָד.
וּבָרְכוּ אֶת הַעַם בְּרָכָה אַחֲתָה;
אֶלָּא שֶׁבְּמַדִּינָה אָוּמְרִים אַזְתָּה שֶׁלֹּשׁ בְּרָכוֹת,
וּבְמַקְדֵּשׁ בְּרָכָה אַחֲתָה;
בְּמַקְדֵּשׁ הֵיו אָוּמְרִים אֶת הַשֵּׁם כְּכֹתְבוּ,
וּבְמַדִּינָה בְּכֹתְבוּ.
בְּמַדִּינָה הַכֹּנִים נוֹשְׁאים אֶת כְּפִיהֶם,
יְדֵיכֶם כְּנֶגֶד כְּתַפּוֹתֵיהֶן,
וּבְמַקְדֵּשׁ עַל גְּבַי רַאשֵּׁיהֶן,
חוֹזֵם מִכְהָן גָּדוֹל,
שָׁאיָן מַגְבִּיבָה אֶת יְדֵי לְמַעַלָּה מִן הַצִּיז.
רַבִּי יְהוֹדָה אָוּמֵר:
אֶךְ כְּהֵן גָּדוֹל מַגְבִּיבָה אֶת יְדֵי לְמַעַלָּה מִן הַצִּיז,
שֶׁנְאָמֵר (וַיַּקְרָא ט, כב):
"וַיֵּשֶׁא אֶחָרָן אֶת יְדֵי אֶל הַעַם תִּבְרִיכֶם":

[Après que les Kohanim furent sortis du sanctuaire], ils arrivèrent et se postèrent sur les[douze]marches[qui se trouvaient devant]le vestibule. Les[cinq premiers Kohanim]se tenaient au[Sud]de[leurs]frères, les Kohanim[qui



1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.



avaient porté les branches de l'offrande quotidienne jusqu'à l'autel]. Et[ces cinq Kohanim avaient]cinq vases dans leurs mains : la corbeille[avec les cendres de l'autel intérieur était]dans les mains d'un[Kohen] ; la cruche[avec les cendres de la Menorah était]dans les mains d'un[Kohen] ; la casserole à charbon[était]dans les mains d'un[Kohen] ; le[petit]vase,[la coupe qui contenait l'encens, était]dans les mains d'un[Kohen qui avait brûlé l'encens] ; et la cuillère et son couvercle[étaient]dans les mains d'un[Kohen, l'ami ou le parent de celui qui avait brûlé l'encens. Les Kohanim posèrent leurs vases sur le sol]et bénirent le peuple[en récitant]une bénédiction.[La birkatKohanim était aussi récitée en dehors du Temple], mais[dans le Temple, elle était récitée différemment], car dans[le reste du]pays,[les Kohanim]la récitaient en trois bénédictions,[et les auditeurs répondaient amen après chaque bénédiction]. Mais dans le Temple,[ils la récitaient en]une seule bénédiction,[et les auditeurs ne répondaient pas à chaque bénédiction. Au contraire, à la fin de la birkatKohanimentière, ils répondaient : Béni sois-tu, Seigneur, D.ieu d'Israël, d'éternité en éternité]. Dans le Temple,[les Kohanim]récitaient le nom[de D.ieu]tel qu'il est écrit,[avec les lettres yod, heh, waw, heh, tandis que]dans[le reste du]pays,[les Kohanim récitaient le nom de D.ieu]par son appellation, [alef, dalet, noun, yod. De plus], dans[le reste du]pays,[pendant la récitation de la birkatKohanim], les Kohanim lèvent les mains à l'opposé de leurs épaules, et dans le Temple,[ils les lèvent] au-dessus de leurs têtes.[Telle est la halakha pour tous les Kohanim du Temple], à l'exception du KohenGadol, qui ne lève pas ses mains au-dessus de la plaque frontale(tsits) [sur son front, car le nom de D.ieu est inscrit sur la plaque frontale]. Rabbi Yehouda dit : Même le KohenGadol [levait]ses mains au-dessus de la plaque frontale[pendant qu'il récitat la birkatKohanim dans le Temple], comme il est dit[à propos de la birkatKohanimrécitée par AhaonKohenGadol:]« Aharon leva ses mains vers le peuple et le bénit » (Vayikra 9,22).



1 Histoire pour Chabbath, Tome 2 (Binyamin Benhamou)

Enfin en livre, les fameuses histoires racontées en vidéos par Binyamin Benhamou. Emouvantes et inspirantes, ces histoires sont à lire et à relire.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions